

9

菲律賓版新編華語課本 學生作業練習簿

第九冊



中華民國僑務委員會



目 录

錄

第一課	扶西 · 梨刹	4
第二課	孫中山	8
第三課	華盛頓	12
第四課	貝多芬的故事	16
第五課	各種不同的語言	20
第六課	該怎麼回答	24



第七課	橘子和鋸子	28
第八課	有趣的文字	32
第九課	華僑真是了不起	36
第十課	創世紀的故事	40
第十一課	射下九個太陽	44
第十二課	香蕉的故事	48



第一課 扶西 • 梨剝

dì yī kè fú xī lí chā



一 生字練習

Vocabulary exercise

梨	カイ	木	キ	梨	カイ	梨	カイ						
---	----	---	---	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

剝	カツ	刀	カマタ	剝	カツ	剝	カツ						
---	----	---	-----	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

取	クル	又	タヌ	取	クル	取	クル						
---	----	---	----	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

社	カミ	示	シテ	社	カミ	社	カミ						
---	----	---	----	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

毒	カヌメ	母	ヒメ	毒	カヌメ	毒	カヌメ						
---	-----	---	----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

瘤	カヌマ	广	カウ	瘤	カヌマ	瘤	カヌマ						
---	-----	---	----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

貪	ガム	貝	ガイ	貪	ガム	貪	ガム						
---	----	---	----	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

婪	ガム	女	メイ	婪	ガム	婪	ガム						
---	----	---	----	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

二、讀一、讀，寫出國字或注音

Please read and write the character or phonetic symbols

1. 弟弟真真 dì dì zhēn zhēn 心心，一下子拿走了兩個 xīn xīn , yí xià zì ná le liǎng gè

子ㄐ，在ㄅ，那ㄉ間ㄢ就ㄐ把ㄅ它ㄊ們ㄙ吃ㄔ光ㄍㄨㄤ了ㄌ。
zi zài nà jiān jiù bǎ tā men chī guāng le

2. 扶^{ㄈㄨ}西^{ㄒㄧ} • 梨^{ㄌㄧ}剎^{ㄔㄚˋ}寫^{ㄒㄧㄝ}了^{ㄌㄜ}《
fú xī lí chà xiě le 》

和《貪婪》的統治者》這兩本小說，說

出^{チメ}了^{ハサ}菲^ヒ律^ヘ賓^{カロ}人^{レン}所^{ムツ}受^ス的^カ苦^{クメ}。

三ムク出卷適當的語詞

Please circle the proper phrase

例：梨 剎 太 太 生 下 (一 隻) 一 個 一 棵

小 男 孩 xiǎo nán hái

1. 哥ㄍㄜ哥ㄍㄜ生ㄕㄥ氣ㄑㄧˋ了ㄌㄜ，對ㄉㄨㄟˋ妹ㄇㄞˋ妹ㄇㄞˋ的ㄉㄜ態ㄊㄞˋ度ㄉㄨㄅˋ不ㄅㄨˋ(友ㄩㄳ誼ㄧˋ)

友 ユウ 善 スン 友 ユウ 情 クレ)。

2. 扶^フ西^キ・梨^リ刹^{チャ}要^{ヨウ}菲^{フェイ}律^ル賓^{ビン}人^{ジン}好^{ハシ}好^{ハシ}想^{ヒヤウ}一^イ想^{ヒヤウ} ,

以⁻後^フ該^ガ（什^レ麼^メ多^カ麼^メ怎^ヤ麼^メ）做^ヤ。

3. 我看了這本小說，心裡很（感動）。

感謝（冒）。

四 句子練習

Sentence exercise

(一) 替換語詞 Change the phrase

菲律賓人民	看了
弟弟	聽了
扶西的小小說，	感動。
心裡很	

(二) 接寫句子 Follow and complete the sentence

1. 我長大以後，_____

2. 姐姐從小認真練習跳舞，後來_____

(三) 句型練習 Sentence practice

…就會…已經…

梨剎歲	寫字，
哥哥小學時	就會
八歲	作詩。
中學時	已經

五 先想一想，再回答

Think and answer the questions

1. 扶西 · 梨剎在《社會的毒瘤》和《貪婪》

的統治者》這兩本小說裡說出什麼？

2. 扶西 · 梨剎為什麼被尊稱為「菲律賓的

民族英雄？」

一 生字練習

Vocabulary exercise

孫	ムメラ	子	7	孫	ムメラ	孫	ムメラ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

政	ㄓㄥˋ	支	5	政	ㄓㄥˋ	政	ㄓㄥˋ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

皇	ㄏㄨㄶˊ	白	4	皇	ㄏㄨㄶˊ	皇	ㄏㄨㄶˊ						
---	------	---	---	---	------	---	------	--	--	--	--	--	--

帝	ㄉㄧˋ	巾	6	帝	ㄉㄧˋ	帝	ㄉㄧˋ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

佔	ㄓㄤˋ	人	5	佔	ㄓㄤˋ	佔	ㄓㄤˋ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

府	ㄈㄨˇ	广	5	府	ㄈㄨˇ	府	ㄈㄨˇ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

革	ㄍㄚˋ	革	0	革	ㄍㄚˋ	革	ㄍㄚˋ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

命	ㄇㄧㄥˋ	口	5	命	ㄇㄧㄥˋ	命	ㄇㄧㄥˋ						
---	------	---	---	---	------	---	------	--	--	--	--	--	--

終	ㄓㄨㄥˋ	糸	5	終	ㄓㄨㄥˋ	終	ㄓㄨㄥˋ						
---	------	---	---	---	------	---	------	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

二、讀一讀，寫出國字或注音

Please read and write the character or phonetic symbols

1. 經 過 老 師 三 的 講 解 我 於
 jīng guò lǎo shī sān de jiǎng jiě wǒ yú

了 解 了 。
 liǎo jiě liǎo 。

2. 國 父 孫 中 山 先 生 經 過 十 一 次 的
 guó fù sūn zhōng shān xiān shēng jīng guò shí yī cì de

口 ， 終 於 推 翻 了 滿 清 府 ， 建
 zhōng yú tuī fān le mǎn qīng fǔ jiàn

立 了 中 華 民 國。
 lì le zhōng huá mǐn guó

3. 派 兵 領 了 鄰 近 的 小 國。
 pài bīng lǐng le lín jìn de xiǎo guó

三、先想一想，再回答

Think and answer the questions

1. 中華民國的父是誰？
 zhōng huá mǐn guó de fù shì shéi

2. 孫中山先生如何救中國？
 sūn zhōng shān xiān shēng rú hé jiù zhōng guó

3. 梨剎和孫中山先生有什麼相同的地方？
 lí chà hàn sūn zhōng shān xiān shēng yǒu shén me xiāng tóng de dì fāng

四、意思相似的打○，不同的打×

○ for the similar meaning, × for the opposite meaning

例：腐敗()清白

1. 了解()明白

2. 享受()犧牲

3. 實行()實踐

4. 欺負()欺侮

5. 推翻()打倒

6. 取消()建立

7. 誕生()出生

8. 到處()四處



五句型練習

Sentence exercise

(一) 句型練習 Sentence practice

…不但…而且…

滿清皇帝	不但	不肯改進
mǎn qīng huáng dì	bù dàn	bù kěn gǎi jìn
妹妹		
mèi mèi		
花了很多錢去蓋皇宮。		
huā le hěn duō qián qù gài huáng gōng		
而且		
ér qìe		

(二) 造句 Making sentence

1. 可是：

kě shì

2. 不管：

bù guǎn



第一三課 華盛頓

dì sān kè huá shèng dùn

一 生字練習

Vocabulary exercise

盛 戸、皿	皿 6	盛 戸、皿	盛 戸、皿								
-------	-----	-------	-------	--	--	--	--	--	--	--	--

頓 カメ、頁 4	頓 カメ、頁	頓 カメ、頁									
----------	--------	--------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

偉 人 9	偉 人	偉 人									
-------	-----	-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

離 亠、隹 11	離 亠、隹	離 亠、隹									
----------	-------	-------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

船 舟 5	船 舟	船 舟									
-------	-----	-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

談 言 8	談 言	談 言									
-------	-----	-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

退 走 6	退 走	退 走									
-------	-----	-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

應 云 13	應 云	應 云									
--------	-----	-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

要 丂 3	要 丂	要 丂									
-------	-----	-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

幫 巾 14	幫 巾	幫 巾									
--------	-----	-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

二、讀一讀，寫出國字或注音

Please read and write the character or phonetic symbols

1. 媽 mā 媽 ma 答 應 華 huá 盛 shèng 的 要 qiú 求 ，讓 ràng

他 tā 去 qù 做 zuò 夫 fū。

2. 爸 bā 爸 ba 說 shuō 對 duì，和 氣 qì 生 shēng 財 cái，我們 wǒ men 要 yāo

常 cháng 常 cháng 助 zhù 別 bié 人 rén。

3. 爺 yē 爺 ye 休 xiū 後 hòu，開 kāi 菲 fēi 律 lǜ 賓 bīn 到 dǎo 美 měi 國 guó

去 qù。

三、填出適當的單位量詞（本個條次）

Please fill the blank with the correct measure word

例：一 故事

1. 一 河

2. 兩 書

3. 三 老人

4. 四 革命

5. 五 小說

6. 六 船

四句子練習

Sentence exercise

(一) 替換語詞 Change the phrase

船夫的	年紀	大	退休了
爸爸的	工作	這麼	早就該

(二) 句型練習 Sentence practice

當...可以...是...

船夫	送人過河，
當...可以...	演戲給別人看，

是	有意義的工作。
---	---------

(三) 造句 Making sentence

1. 何況：
hé kuàng

2. 只是：
zhǐ shì

3. 將來：
jiāng lái



五、寫作練習：題目「我最敬佩的人」

Essay exercise: Topic 「People I admire the most」

提示：想一想古今中外有許多個人物，或

是你 的親人，誰是你 最敬佩的

人？寫出你 敬佩他 的原因（可以

舉例說明），最後再寫出你的感

想。

第四課 貝多芬的故事

dì sì kè bēi duō fēn de gù shi



一 生字練習

Vocabulary exercise

芬	ㄉㄣ	艸	芬	ㄉㄣ	芬	ㄉㄣ						
---	----	---	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

幕	ㄇㄨˋ	巾	幕	ㄇㄨˋ	幕	ㄇㄨˋ						
---	-----	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

彈	ㄊㄢ	弓	彈	ㄊㄢ	彈	ㄊㄢ						
---	----	---	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

鋼	ㄍㄉㄤ	金	鋼	ㄍㄉㄤ	鋼	ㄍㄉㄤ						
---	-----	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

演	ㄧㄢˇ	水	演	ㄧㄢˇ	演	ㄧㄢˇ						
---	-----	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

奏	ㄗㄡˋ	大	奏	ㄗㄡˋ	奏	ㄗㄡˋ						
---	-----	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

瞎	ㄒㄧㄚˋ	目	瞎	ㄒㄧㄚˋ	瞎	ㄒㄧㄚˋ						
---	------	---	---	------	---	------	--	--	--	--	--	--

識	ㄐㄧˋ	言	識	ㄐㄧˋ	識	ㄐㄧˋ						
---	-----	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

二、讀一、讀，寫出國字或注音

Please read and write the character or phonetic symbols

三圈出適當的語詞

Please circle the proper phrase

例句：貝多芬的這條首根曲子真好聽！

1. 這 ^ㄓ_ㄔ 個 ^ㄝ_ㄔ 村 ^{ㄔㄨㄣ}_ㄔ 莊 ^{ㄓㄨㄤ}_ㄔ 只 ^ㄓ_ㄔ 住 ^{ㄓㄨˋ}_ㄔ 著 ^{ㄓㄤ}_ㄔ (一 ^ㄧ_ㄔ 戶 ^{ㄏㄨˋ}_ㄔ 一 ^ㄧ_ㄔ 片 ^{ㄑㄢ}_ㄔ)
zhē ge cūn zhuāng zhī zhù zhe yí hù yí piān yí
位 ^{ㄨㄟ}_ㄔ) 農 ^{ㄋㄨㄥ}_ㄔ 家 ^{ㄐㄏ}_ㄔ 。
wèi nōng jiā
2. 今 ^{ㄐㄧㄣ}_ㄔ 天 ^{ㄊㄧㄢ}_ㄔ 的 ^{ㄉㄜ}_ㄔ 陽 ^{ㄍㄙ}_ㄔ 光 ^{ㄎㄨㄤ}_ㄔ (分 ^{ㄈㄣ}_ㄔ 別 ^{ㄅㄧㄝ}_ㄔ 分 ^{ㄈㄣ}_ㄔ 享 ^{ㄒㄧㄤ}_ㄔ 分 ^{ㄈㄣ}_ㄔ 外 ^{ㄨㄞ}_ㄔ)
jīn tiān de yáng guāng fēn bié fēn xiǎng fēn wài
強 ^ㄤ_ㄔ烈 ^{ㄌㄞ}_ㄔ， 好 ^{ㄏㄠ}_ㄔ熱 ^ㄫ_ㄔ呵 ^{ㄏㄞ}_ㄔ !
qiáng liè hǎo rè a

3. 姐^{ㄐㄝ}姐^{ㄐㄝ}努^{ㄉㄨˇ}力^{ㄌㄧˋ}的^{ㄉㄜ}學^{ㄒㄤ}習^{ㄒㄧ}，終^{ㄓㄨㄥ}於^{ㄧㄩ}(完^{ㄨㄢ}全^{ㄑㄢ})

完^{ㄨㄢ}成^{ㄔㄥ} 完^{ㄨㄢ}畢^{ㄔㄧ})她^{ㄊㄚ}的^{ㄉㄜ}心^{ㄒㄧㄣ}願^{ㄩㄢ}。

四 句子練習

Sentence exercise

(一) 替換語詞 Change the phrase

我 ^{ㄨㄛˇ} wǒ		要 ^{ㄩㄢ} 學 ^{ㄒㄤ} 好 ^{ㄏㄤ} 中 ^{ㄓㄨㄥ} 文 ^{ㄨㄣ} ， yào xué hǎo zhōng wén
爸 ^{ㄅㄚˇ} 爸 ^{ㄅㄚˇ} bà bà	是 ^{ㄕˋ} 因 ^{ㄎㄴ} 為 ^{ㄏㄟˇ} shì yīn wéi	
才 ^{ㄅㄞ} cái		來 ^{ㄌㄞ} 這 ^{ㄓㄋ} 裡 ^{ㄌㄧˇ} 上 ^{ㄕㄤ} 學 ^{ㄒㄤ} 的 ^{ㄉㄜ} 。 lái zhè lǐ shàng xué de

(二) 造句 Making sentence

1. 一直^ㄓ：

yì zhí

2. 馬上^{ㄉㄤ}：

mǎ shàng

(三) 句型練習 Sentence practice

…一面…一面…

貝多芬		看著月亮亮，
bēi duō fēn		kān zhe yuè liàng ,
他	一面	寫功課，
tā	yí miàn	xǐe gōng kè ,
		彈著鋼琴。
		tán zhe gāng qín ,
一面		
yí miàn		

五、這課是劇本，請你熟讀裡的「對白」，再和同學表演這一幕話劇。

This lesson is a play, so please memorize the conversations, and play this scene with your classmates together



第五課 各種不同的語言

dì wǔ kè gè zhǒng bù tóng de yǔ yán

一 生字練習

Vocabulary exercise

言 一 言 0 吉 一 吉 一

遇 山、走 9 遇 口、 遇 口、

思 心 5 思 心、 思 心

概 木 9 概 木、 概 木

英 艹 5 英 英 一

印 冂 4 印 印 一

葡 艹 9 葡 葡 葡

萄 古、 8 街 古、 街 古、

溝 水 10 溝 溝 溝

得 ケ、 8 得 ケ、 得 ケ、



二、讀一讀，寫出國字或注音

Please read and write the character or phonetic symbols

1. 對不起！你說 牙語我聽不懂，
duì bù qǐ nǐ shuō yá yǔ wǒ tīng bù dǒng

真不好意 ！
zhēn bù hǎo yì

2. 我離開 國到 度，大 已經
wǒ lí kāi guó dào dù dà yǐ jīng

三年了！
sān nián le

3. 當我們到語言 言無 法 通的
dāng wǒ men dào yǔ yán wú fǎ tōng de

時候，只好比手畫腳。
shí hou zhǐ hǎo bǐ shǒu huà jiǎo

4. 來到菲律賓就 得 學會 得 加鹿話。
lái dào fēi lü bīn jiù dé xué huì dé jiā lù huà



三、先想一想，再回答

Think and answer the questions

1. 菲律賓的方言有幾種，比較通用的方言
fēi lü bīn de fāng yán yǒu jǐ zhǒng bǐ jiào tōng yòng de fāng

言是什麼？
yán shì shén me

2. 你覺得學華語有什麼好處？
nǐ jué de xué huá yǔ yǒu shén me hǎo chù



四、連連看 (把相似的連起來)

Let's match (Connecting the synonyms)

1. 遇到 yù dào



• 方法 fāng fǎ

2. 方言 fāng yán



• 碰到 pèng dào

3. 辨法 bàn fǎ



• 地方話 dì fāng huà

4. 剛好 gāng hǎo



• 難為 nán wéi 情 qíng

5. 不好意思 bù hào yì si



• 必須 bì xū

6. 還得 hái děi



• 正好 zhèng hǎo



五 句子 練習

Sentence exercise

(一) 句型練習 Sentence practice

…除了…之外，還得…才行

大家		說家鄉話	
dà jiā		shuō jiā xiāng huà	
姐	除了		之外，
jiě jiě	chū le		zhī wài
學會全世界通用的語言			才行。
還得			
hái děi			

(二) 接寫句子 Follow and complete the sentence

1. 沒關係 _____

méi guān xi

2. 其實 _____

qí shí

3. 大概 _____

dà gài

第六課 該怎樣回答

dì liù kè gāi zěn me huí dā

一 生字練習

Vocabulary exercise

諾	ろく	言	9	諾	ろく	諾	ろく							
---	----	---	---	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--	--

炸	ㄓㄚˋ	火	5	炸	ㄓㄚˋ	炸	ㄓㄚˋ							
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--	--

藥	一ㄞ	艸	15	藥	一ㄞ	藥	一ㄞ							
---	----	---	----	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--	--

類	ㄌㄧˋ	頁	10	類	ㄌㄧˋ	類	ㄌㄧˋ							
---	-----	---	----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--	--

底	ㄉㄧˇ	广	5	底	ㄉㄧˇ	底	ㄉㄧˇ							
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--	--

彈	ㄊㄢˋ	弓	12	彈	ㄊㄢˋ	彈	ㄊㄢˋ							
---	-----	---	----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--	--

殺	ㄐㄧㄚˇ	殳	7	殺	ㄐㄧㄚˇ	殺	ㄐㄧㄚˇ							
---	------	---	---	---	------	---	------	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

二、讀一讀，寫出國字或注音

Please read and write the character or phonetic symbols

1. 弟弟一直吃炸雞排，不吃飯，真是。
dì di yì zhí chī zhá jī pāi bù chī fàn zhēn shì

把媽媽氣炸了。

人從床下拿槍和子彈，
rén cóng chuáng xià ná chū qiāng hàn zǐ dàn

準備出重圍。

弟弟生病了，記得按時吃藥。

三、先想一想，再回答

Think and answer the questions

1. 炸藥的發明，對人類到底有好處呢？

還是有壞處呢？請說說你的看法。

2. 請你閱課外讀物或上網搜尋有關諾貝爾的故事，並與同學分享。

諾貝爾的故事，並與同學分享。

四、意思相似的打○，不同的打×

○ for the similar meaning, × for the opposite meaning

例：原本()本来

1. 知道()明白

2. 當然()一 定

3. 到底()究竟

4. 怎麼()這麼

5. 發明()發現

6. 辨法()方法

7. 終於()最後

8. 利用()利用



五 句 子 練 習

Sentence exercise

(一) 句 型 練 習 Sentence practice

如 果 沒 有 … 就 沒 有 …

如果 沒 有	炸 藥 , zhà yào	工 程 gōng chéng
如 果 沒 有	電 腦 , diàn nǎo	
就 沒 有	辦 法 bàn fǎ	進 行 。 jìn xíng。
就 沒 有	法 子 fǎ zi	

(二) 造 句 Making sentence

1. 好 處 :

hǎo chù

2. 原 本 … 却 … :

yuán běn què

第七課 橘子和鋸子

dì qī kè jú zǐ hàn jù zǐ



一 生字練習

Vocabulary exercise

橘	木	橘	橘								
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

旅	方	旅	旅								
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

懂	心	懂	懂	懂							
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

端	立	端	端	端							
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

盤	皿	盤	盤	盤							
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

餃	食	餃	餃	餃							
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

鹽	鹵	鹽	鹽	鹽							
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

湯	水	湯	湯	湯							
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

糖	米	糖	糖	糖							
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

調	言	調	調	調							
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

二、讀一讀，比一比，並寫出注音

Please read and compare, then write the phonetic symbols

例：橘

日	口
---	---

 子

子	日
---	---

 ←→ 鋸

日	口
---	---

 子

子	日
---	---

1. 水

水	
---	--

 餃

餃	
---	--

 ←→ 睡

睡	
---	--

 覺

覺	
---	--

2. 湯

湯	
---	--

 ←→ 糖

糖	
---	--

3. 買

買	日
---	---

 鹽

鹽	
---	--

 ←→ 買

買	日
---	---

 菓

菓	
---	--

4. 讀

讀	
---	--

 書

書	口
---	---

 ←→ 賭

賭	
---	--

 輸

輸	口
---	---

5. 竹

竹	
---	--

 子

子	日
---	---

 ←→ 柱

柱	
---	--

 子

子	日
---	---

6. 獅

獅	
---	--

 子

子	日
---	---

 ←→ 石

石	
---	--

 子

子	日
---	---

三、填出適當的單位量詞

(把個位盤句)

Please fill the blank with the correct measure word

例：一

位	人
---	---

 朋

友	人
---	---

 yí péng yǒu

1. 一

--	--

 華語

華	語
---	---

 huá yǔ

2. 一

--	--

 水餃

水	餃
---	---

 shuǐ jiǎo

3. 一

--	--

 橘子

橘	子
---	---

 jú zǐ

4. 一

--	--

 鋸子

鋸	子
---	---

 jù zǐ

四句子練習

Sentence exercise

(一) 句型練習 Sentence practice

向...要...卻...

	他們	鹽	他們	給我
向	媽	要	媽	卻

(二) 造句 Making sentence

1. 以為：

yǐ wéi

2. 一會兒：

yí huír

3. 沒想到：

méi xiǎng dào

五 念 一 念 有 趣 的 繞 口 令
 (注意 聲 調 不 同 的 讀 音 , 由 慢 到
 快 , 逐漸 加速 練 習 。)

Please read this interesting tongue twister out loud (pay attention to those pronunciations with tone difference, practice with gradually-increasing speed from slow to fast)

妹 妹 穿 靴 滑 雪
 mèi mei chuān xuē huá xuě



妹 妹 穿 靴 滑 雪 ,
 mèi mei chuān xuē huá xuě

雪 滑 掉 靴 , 靴 子 掉 進 洞 穴 。
 xuě huá diào xuē xuē zi diào jìn dōng xuè

姐 姐 穿 鞋 上 街 ,
 jiě jié chuān xié shàng jiē

街 滑 掉 鞋 , 鞋 子 掉 了 花 結 。
 jiē huá diào xié xié zi diào le huā jié



第八課 有趣的文字

dì bā kè yǒu qù de wén zì



一 生字練習

Vocabulary exercise

鞠 りく
革 かわ
8 鞠 りく
革約 かわ 約 りく

躬 くみ
身 み
3 躬 くみ
躬 くみ

輪 カメル
車 くるま
8 輪 カメル
輪 輪 カメル

段 ケメラ
及 き
5 段 ケメラ
段 段 ケメラ

逗 ケヌ
走 はし
7 逗 ケヌ
逗 逗 ケヌ

訴 ム
言 いふ
5 訴 ム
訴 訴 ム

姓 ㄒ
女 ǚ
5 姓 ㄒ
姓 姓 ㄒ

仔 ㄉ
人 ㄖ
3 仔 ㄉ
仔 仔 ㄉ

細 ㄒ
糸 ㄩ
5 細 ㄒ
細 細 ㄒ



二 文字加一加，寫出組合的字 並注音，再造詞

Please combine the two characters and write down the combination plus phonetic symbols, then make a phrase

例：刃 ㄖㄣˋ + 心 ㄒㄧㄣ =

	忍
--	---

 → (忍 ㄖㄣˋ 住 ㄓㄨˋ)
rén zhù

1. 小 ㄕㄤˇ + 大 ㄊㄚˋ =

--	--

 → ()

2. 女 ㄉㄩˇ + 生 ㄕㄥ =

--	--

 → ()

3. 人 ㄖㄣˊ + 子 ㄗㄧˇ =

--	--

 → ()

4. 身 ㄕㄣ + 弓 ㄎㄨㄥ =

--	--

 → ()

5. 言 ㄧㄢ + 斤 ㄎㄧ =

--	--

 → ()

三 連連看 (把相關的連起來)

Let's match(match the synonyms)

1. 閒 ㄒㄧㄢ 話 ㄏㄨㄚˋ •

xiān huà

• 急 ㄐㄧ 忙 ㄇㄤˊ

jí máng

2. 匆 ㄅㄻㄥ 忙 ㄇㄤˊ •

cōng máng

• 隨 ㄙㄨㄟ 意 ㄝㄧˋ 談 ㄊㄢ 話 ㄏㄨㄚˋ

suí yì tán huà

3. 仔 ㄗㄧˇ 細 ㄒㄧˋ •

zǐ xì

• 彎 ㄨㄢ 腰 ㄩㄤ 行 ㄒㄧㄥ 禮 ㄌㄧˋ

wān yāo xíng lì

4. 鞠 ㄐㄔ 躬 ㄍㄨㄥ •

jū gōng

• 異 ㄧˋ 於 ㄩˊ 尋 ㄒㄧㄣ 常 ㄔㄤˊ

yì yú xún cháng

5. 奇 ㄑㄧ 怪 ㄍㄨㄞ •

qí guài

• 注 ㄓㄨˋ 意 ㄝㄧˋ 留 ㄌㄩˊ 神 ㄕㄣ

zhù yì liú shén

四句子練習

Sentence exercise

(一) 替換語詞 Change the phrase

你別想歪了，	我	只是要
nǐ bié xiǎng wāi le	wǒ	zhǐ shì yào
說說	他的名字	罷了！
shuō shuō	tā de míng zi	bà le

(二) 造句 Making sentence

1. 比方說：

bǐ fāng shuō

2. 表示：

biǎo shí

3. 上臺：

shàng tái

五、念一念 (本課是對口相聲，十分有趣，念熟後，請同學上臺表演)

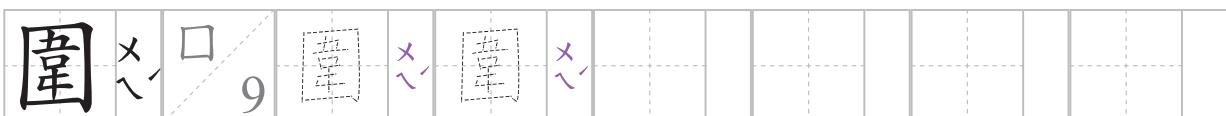
Let's speak out loud (this lesson is the Chinese comedic performance. After memorizing the conversations, please have students performed on stage)



第一九課 華僑真是了不起
dì jiǔ kè huá qiáo zhēn shì liǎo bù qǐ

— 生字練習 —

Vocabulary exercise



二、讀一讀，比一比，寫出不同

的國字

Please read and compare, then write the different words

1. 大家不要忘 一，立碑是為 了。念

王彬。

2. 導告訴我們 一泳要注意安全。全

3. 班上的是同學都很好 心這次的

光旅遊。

三、意思相似的打○，不同的打×

○ for the similar meaning, × for the opposite meaning

例：特地()特別

1. 多半()一半

3. 忘記()記得

5. 節儉()浪費

7. 傳統()先進

2. 稱讚()讚美

4. 勤勞()偷懶

6. 關心()開心

8. 熱心()熱忱

四句練習 Sentence exercise

(一) 句型練習 Sentence practice

…對…表示…

觀光客聽了，	對	我
	duì	wǒ
拍手，		稱讚。
點頭，		chēng zàn

(二) 接寫句子 Follow and complete the sentence

1. 他真是到了不起，_____

2. 我們為了感謝他，_____

五 短文習作

Short essay exercise

請你用一小段話，介紹你的老師或校長。

長
zhǎng

提示：除了介紹他的姓名和長相，也要

說出他特別的地方。



第十課 創世紀的故事故



一 生字練習

Vocabulary exercise

載 車 卩 6 載 車 卩 載

書 出、又 日 7 曹 出、又 曹 出、又

控 手 8 控 控

制 ㄓˋ 刀 ㄉㄠ 6 十 ㄊㄢ 十 ㄊㄢ 十 ㄊㄢ 十 ㄊㄢ

畢 ㄅ、田 6

福 示 9 福 福 福

祈  示 4 祈  祈 

讚 卫ヲ、言 19 言 讚 卫ヲ、 讚 卫ヲ、

抱 手 抱 抱

二、讀一讀，寫出國字或注音

Please read and write the character or phonetic symbols

1. 爸 ㄅㄚ 爸 ㄅㄚ 騎 ㄑㄧˊ 車 ㄔㄝ

--	--

 我 ㄨㄛˇ 去 ㄎㄩˋ 參 ㄉㄢ 加 ㄐㄧㄚ

--	--

 福 ㄈㄨˊ

--	--

 晚 ㄨㄢˇ 會 ㄏㄨㄟˋ 。

2. 為 ㄨㄟˇ 了 ㄌㄞˇ

--	--

 業 ㄧㄝˇ 考 ㄀ㄠˇ 試 ㄕˋ ， 哥 ㄎㄝ 哥 ㄎㄝ 不 ㄅㄨˇ 分 ㄈㄣ

--	--

 夜 ㄧㄝˋ 的 ㄉㄝ 用 ㄩㄥˋ

功 ㄻㄤ 讀 ㄉㄨˋ 書 ㄕㄨ !
gōng dù shū

3. 開 ㄫㄞ 車 ㄔㄝ 要 ㄩㄤˋ 注 ㄓㄨˋ 意 ㄧˋ

--	--

 制 ㄔㄝ 方 ㄈㄤ 向 ㄒㄤˋ 和 ㄏㄢˋ 速 ㄙㄨˋ 度 ㄉㄨˋ 。

4. 弟 ㄉㄧˋ 弟 ㄉㄧˋ

--	--

 著 ㄓㄜ 獎 ㄐㄧㄤˇ 品 ㄆㄧㄣˇ 回 ㄏㄨㄞ 來 ㄌㄞ ， 受 ㄕㄡˋ 到 ㄉㄜˇ 媽 ㄇㄚ 媽 ㄇㄚ 的 ㄉㄜ

--	--

美 ㄇㄟˇ 。
měi

三、先想一想，再說說看

Please think and discuss

1. 《聖經》上說：起初世界是怎樣的？

shèng jīng shàng shuō qǐ chū shì jiè shì zěn yàng de

2. 天主創造萬物，有哪些？說說看。

tiān zhǔ chuàng zào de wàn wù yǒu nǎ xiē shuō shuō kàn

3. 為什麼定第七日為「聖日」？現在稱為

什麼？

shén me



四 ム 連 連 看 (把 相 似 的 連 起 來)

Let's match(match the synonyms)

1. 完畢 wán bì

• 記錄 jì lù

2. 記載 jì zài

• 完成 wán chéng

3. 白晝 bái zhòu

• 發明 fā míng

4. 創造 chuàng zào

• 全部 quán bù

5. 控制 kòng zhì

• 白天 bái tiān

6. 一切 yí qìè

• 掌管 zhǎng guǎn



五句練習

Sentence exercise

(一) 替換語詞 Change the phrase

世界	這世界是黑暗無光的，
起初	這花園是荒蕪雜亂的，
只有	天主和一片汪洋。

(二) 造句 Making sentence

1. 一切：

2. 如此：

第十一課 射下九個太陽

dì shí yī kè shè xià jiǔ gè tài yáng



一 生字練習

Vocabulary exercise

射	戸、サ	寸	7	射	戸、サ	射	戸、サ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

后	厂、ヌ	口	3	后	厂、ヌ	后	厂、ヌ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

羿	一、羽	3	羽	一、羽	羿	一、羽							
---	-----	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--	--

躲	カメ、ツ	身	6	躲	カメ、ツ	躲	カメ、ツ						
---	------	---	---	---	------	---	------	--	--	--	--	--	--

突	去、メ	穴	4	突	去、メ	突	去、メ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

照	虫、ム	火	9	照	虫、ム	照	虫、ム						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

乾	ㄍㄞ	乙	10	乾	ㄍㄞ	乾	ㄍㄞ						
---	----	---	----	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

箭	ㄩㄢˋ	竹	9	箭	ㄩㄢˋ	箭	ㄩㄢˋ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

恢	ㄏㄨㄟ	心	6	恢	ㄏㄨㄟ	恢	ㄏㄨㄟ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

復	ㄅㄨˋ	彳	9	復	ㄅㄨˋ	復	ㄅㄨˋ						
---	-----	---	---	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

二、讀一讀，寫出國字或注音

Please read and write the character or phonetic symbols

1. 相傳上古時候，后羿
xiāng chuán shàng gǔ shí hòu

羿				下	九	個	太
				xià	jiǔ	ge	tài

陽，剩下一個太陽
yáng shèng xià yí ge tài yáng

	坐	著	大	地
	zhe	dā	dà	dì

2. 妹妹吃了餅之後，漸漸復

體力。

3. 獵人背著弓，躲在樹叢中，等

著獵物出現。

三、意思相似的打○，不同的打×

○ for the similar meaning, × for the opposite meaning

例：其中()當中

1. 突然()忽然

tū rān hū rān

2. 出現()消失

chū xiān xiāo shí

3. 摆晃()穩定

yāo huàng wěn dìng

4. 恢復()回復

huī fù huí fù

5. 特別()特殊

tè bié tè shū

6. 傳說()傳統

chuán shuō chuán tǒng

四句子練習

Sentence exercise

(一) 句型練習 Sentence practice

1. …其中…

教室裡	坐了十個學生，
辦公室裡	
	一個在看書。
其中	

2. …一連…才…

我	打了三次電話。	找到他。
獵人	一連開了三槍。	才

(二) 造句 Making sentence

1. 突然:

tū rān

2. 還好:

hái hǎo

3. 不再:

bú zài



五 先想一想，再回答

Think and answer the questions

如果當初十個太陽都都被后羿射下來的
rú guǒ dāng chū shí ge tài yáng dōu bēi hòu yì shè xià lái de

話，你覺得地球會變成什麼樣子？
huà nǐ jué de dì qiú huì biàn chéng shén me yàng zi



第十二課 香蕉的故事

dì shí èr kè xiāng jiāo de gù shi



一 生字練習

Vocabulary exercise

蕉	ㄐㄧㄤ	艸	ㄉㄧㄢ	蕉	ㄐㄧㄤ	蕉	ㄐㄧㄤ						
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

孤	ㄍㄨ	子	ㄐㄧㄢ	孤	ㄍㄨ	孤	ㄍㄨ						
---	----	---	-----	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

禱	ㄉㄠ	示	ㄔㄧ	禱	ㄉㄠ	禱	ㄉㄠ						
---	----	---	----	---	----	---	----	--	--	--	--	--	--

極	ㄐㄧㄢ	木	ㄉㄧㄢ	極	ㄐㄧㄢ	極	ㄐㄧㄢ						
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

緊	ㄐㄧㄣ	糸	ㄉㄧㄣ	緊	ㄐㄧㄣ	緊	ㄐㄧㄣ						
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

雙	ㄉㄨㄤ	隹	ㄉㄨㄤ	雙	ㄉㄨㄤ	雙	ㄉㄨㄤ						
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

實	ㄉㄨㄢ	宀	ㄉㄨㄢ	實	ㄉㄨㄢ	實	ㄉㄨㄢ						
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

甜	ㄊㄧㄢ	甘	ㄊㄧㄢ	甜	ㄊㄧㄢ	甜	ㄊㄧㄢ						
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

二、讀一讀，寫出國字或注音

Please read and write the character or phonetic symbols

1. 香 又 香 又 ， 實 在 好 吃

了 !
le

2. 心 的 媽 媽 天 天 禱 告 ， 希 望 這 對

 胞 胎 的 痘 情 好 轉 。

3. 妹 妹 一 個 人 單 的 留 在 家 裡 ， 覺 得

好 張 。

三、意思相似的打○，不同的打×

○ for the similar meaning, × for the opposite meaning

例：陪 伴 () 作 伴

1. 孤 獨 () 孤 單

2. 禱 告 () 祈 禱

3. 傷 心 () 開 心

4. 美 麗 () 漂 亮

5. 覺 得 () 認 為

6. 高 興 () 難 過

四句子練習

Sentence exercise

(一) 句型練習 Sentence practice

…又…又…真 是

果 實	香	甜	好 吃
guǒ shí	xiāng	tián	hǎo chī

妹 妹	又	又	真 是
mèi mei	yòu	yòu	zhēn shì

(二) 造句 Making sentence

1. 以 前 :

yǐ qián

2. 遇 見 :

yù jiàn

3. …非…不…可…:

fēi bù kě

五 × 寫 ^T_セ 故事 _シ

Writing Story

一一個好聽的故 _シ

yí ge hǎo ting de gǔ shì

提示：請你用三五百字，把一個好聽過的

tí shì qǐng nǐ yòng sān bǎi zhǐ bǎ yí ge ting guò de

故事寫下來，不會的字可以寫注

gù shi xiě xià lái bù huì de zì kě yǐ xiě zhù

音，題目自訂。

yīn tí mù zì dìng



串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報



申辦中文版傳送門



僑胞卡
Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區





菲律賓版新編華語課本 學生作業練習簿 第九冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02) 2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十九年三月二版

版(刷)次：中華民國九十九年三月二版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於

全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

定 價：新臺幣50元

展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

承 印：加斌有限公司

GPN：1009900572

ISBN：978-986-02-2471-9

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權

9 第九冊

小學

____年____班____號

姓名_____

教師_____老師_____

ISBN 978-986-02-2471-9



9 7 8 9 8 6 0 2 2 4 7 1 9

GPN:1009900572 定價：50元